

April 19, 2018

Thursday / Second Week of Pascha. St. Eutychius, patriarch of Constantinople (582).

19 апреля 2018 года. Четверг 2-й седмицы по Пасхе. Свт. Евти́хия, архиеп. Константинопольского.

Liturgy variables

Sources:

<http://days.pravoslavie.ru/>

<http://azbyka.ru/days/>

https://azbyka.ru/otechnik/Pravoslavnoe_Bogosluzhenie/sluzhby-vtoroj-sedmitsy-po-pashe/3

<http://www.patriarchia.ru/bu/2018-04-19/>

<p>Hours:</p> <p>Troparia: Pentecostarion and Saint</p> <p>Kontakion: Pentecostarion.</p>	<p>На часах – тропарь праздника Троицы (Антипасхи). «Слава» – тропарь святителя. Кондак только праздника Троицы (Антипасхи).</p> <p>«Христос воскрес из мертвых...» (трижды) читается в начале часов, вечерни, повечерия, полунощницы и утрени: на 3-м, 9-м часах, повечерии и полунощнице – вместо «Царю Небесный...», а на 1-м, 6-м часах³ и вечерне (если непосредственно перед ее началом прочитан 9-й час), по традиции, вместо «Приидите, поклонимся...».</p> <p>«Царю Небесный...» не читается и не поется до дня Святой Троицы.</p>
<p>Festal Troparion, Tone 7:</p> <p>While the tomb was sealed, Thou O Life, didst shine forth from the grave, O Christ God. / And while the doors were shut, Thou didst come unto Thy disciples, O Resurrection of all, / renewing through them an upright Spirit in us // according to Thy great mercy.</p>	<p>Тропа́рь Антипа́схи, глас 7:</p> <p>Запеча́тану грóбу,/ Живóт от грóба возсия́л еси́, Христé Бóже,/ и двéрем заключéнным,/ ученикóм предста́л еси́,/ всех Воскресéние,/ дух пра́вый те́ми обновля́ нам,// по вели́цей Твоéй мýлости.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</p>
<p>St. Eutychius, Archbishop of Constantinople, Troparion, in Tone IV —</p> <p>The truth of things revealed thee to thy flock as a rule of faith,/ a model of meekness and a teacher of abstinence/ wherefore thou hast attained the heights through humility/ and riches through poverty.// O hierarch Eutychius our father, entreat Christ God that our souls be saved.</p>	<p>Тропа́рь святи́телю Евтихи́ю, архиепископу Константинопольско́му, глас 4</p> <p>Пра́вило ве́ры и о́браз крóтости,/ воздержáния учите́ля/ яви́ ты ста́ду твоemú/ я́же веще́й йстина,/ се́го ра́ди стяжа́л еси́ смире́нием высо́кая,/ нището́ю бога́тая./ О́тче Евтихи́е,/ моли́ Христа́ Бóга// спасти́ся душа́м на́шим.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ны́не и пра́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>

Theotokion from the Horologion	
<p>Kontakion of St. Thomas, Tone 8:</p> <p>With his searching right hand, Thomas did probe Thy life-bearing side, O Christ God; / for when Thou didst enter while the doors were shut, // he cried out unto Thee with the rest of the disciples: Thou art my Lord and my God!</p>	<p>Кондак Антипáсхи, глас 8:</p> <p>Любопы́тною десни́цею/ жизнoпoдáтeльнaя Твoя рéбрa Фoмá испытá, Христé Бóжe,/ сoзaключéнным бo двéрем я́кo вшeл eсý,/ с прóчими апóстoлы вoпiяшe Тeбé:/ Госпóдь eсý и Бог мoй.</p>

DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM.

По возгласе «Благословено Царство...» – «Христос воскрес...» (трижды). На пение тропаря, по традиции, отверзаются царские врата.

<p>Priest: Blessed is the Kingdom . . . /</p>	<p>Начало литургii от Недели Фоминóй до отдáния Пáсхи:</p> <p>Диáкон: Благослoвi влaды́кo.</p> <p>Иерéй: Благослoвéно Цáрство Отцá, и Сýнa, и Святáго Дýхa, ны́не и прiсно, и вo вéки вeкoв.</p>
<p>Choir: Amen</p>	<p>Хор: Амiнь.</p> <p>Открываются Царские врата</p>
<p>Priest: Christ is Risen . . . (x 2.5) /</p>	<p>Священнослужители поют в алтаре:</p> <p>Христóс вoскрéсе из мёртвых,/ смёртию смeртъ попра́в// и сýщим вo грoбéх живóт дарoвáв. (Дважды)</p> <p>А на третий раз до середины:</p> <p>Христóс вoскрéсе из мёртвых,/ смёртию смeртъ попра́в</p>
<p>Choir: And upon those in the tombs . . .</p>	<p>Хор: И сýщим вo грoбéх живóт дарoвáв.</p>
<p>(NOTE: According to the Typicon of the Great Church, the Paschal antiphons are used in place of Typica and Beatitudes at liturgy on Sundays until the Apodosis of Pascha; there are also variations in the usage of the Paschal Stichera at the Praises, and different assignments of the Matins Gospels.)</p>	<p>Царские врата закрываются и диáкон произносит Великую (Мирную) ектению.</p> <p>Антифоны поются изобразительны.</p>

<p>On the Beatitudes</p>	<p>Третий антифон, Блаженны, блаженны праздника Троицы, песнь 7-я – 6 (со ирмосом).</p>
<p>In Thy Kingdom remember us, O Lord, / when Thou comest into Thy Kingdom.</p>	<p>Во Цáрствии Твоём помяни́ нас, Гóспoди, / eгдá при́йдеши, вo Цáрствии Твоём.</p>
<p>Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the</p>	<p>Блажéни ни́щии дýхом, / я́кo тeх eсть</p>

Kingdom of Heaven.	Царство Небесное.
Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted.	Блажени плачущии, / яко тии утешатся.
Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth.	Блажени кротции, / яко тии наследят землю.
Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled.	Блажени алчущии и жаждущии правды, / яко тии насытятся.
Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.	Блажени милостивии, / яко тии помилowani будут.
Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.	Блажени чистии сердцем, / яко тии Бога узрят.
Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God.	Блажени миротворцы, / яко тии сынове Божии нарекутся.
Irmos, Tone 1: When the harmonious music called the peoples together / to offer adoration to the image, / the Children of David, singing a hymn from the odes of Zion like their father, / destroyed the discordant doctrine of the tyrant / and changed the flame into dew as they sang: / O our supremely exalted God, // the God of our Fathers, blessed art Thou.	Ирмос: Образу служити мусикийскому согласию созывающу люди, / от песней Сионских поюще отечески отроцы Давидовы, / мучителево разорыша злочестивое веление, / и пламень в росу преложыша, песнь воспевающе: / превозносимый отцев и наш Боже, благословен еси.
Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блажени изгнани правды ради, / яко тех есть Царство Небесное.
Since this radiant day is the first and sovereign lady of days, it is meet that the new and divine people should rejoice therein; for, as the eighth day, it doth awesomely present the prefiguring of that age which is to come. O our supremely exalted God, the God of our Fathers, blessed art Thou.	Яко первый есть дней и господственный светоносный сий, / воньже радоватися достойно новым и божественным людем с трепетом: / приносит бо и века образ, / яко осмица совершая будущаго, / превозносимый отцев и наш Боже, благословен еси.
Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake.	Блажени есте, егда поносят вам, / и изженут, и рекут всяк зол глагол на вы, лжуще Мене ради.
Thomas the Twin, who alone was bold, and who by his unbelieving belief hath brought us benefactions, doth by his believing unbelief dispel gloomy ignorance from all the ends of the earth. And he doth clearly plait a crown for himself by saying: Thou art Lord. O our supremely exalted God, the God of our Fathers, blessed art Thou.	Един дерзнувый, неверною же верою / облагодетельствовавый нас Фомá Близнец, / решит убо мрачное невѣдение всех концев, верным неверствием, / себе же венец плетет яве глаголя. / Ты еси Господь превозносимый, отцев и наш Боже, благословен еси.

Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in Heaven.	Рáдуйтесь и веселітєся, / я́ко мзда ва́ша мно́га на Небесéх.
Not in vain did Thomas doubt Thine arising, nor did he keep it hidden for himself, but free of doubt, he hastened to show it forth unto all the nations, O Christ. Wherefore, convinced through his unbelief, he taught all to say: Thou art Lord. O our supremely exalted God, the God of our Fathers, blessed art Thou.	Не всѹе усумнѣвся Фомá о востáнии Твоём, не низложіся, / но несумнѣтельное тщáшєся показáти сие, Христѣ, всем язýком. / Отонѹдуже неvéрием увѣрив, всех научі глаголати: / Ты еси́ Господь превозносимый, отцѣв и наш Бóже, благословѣн еси́.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слáва Отцѹ и Сýну и Свято́му Дѹху.
With fear, Thomas placed his hand in Thy life-bestowing side, O Christ, and trembling, he felt the twofold power of the two natures united unmingled in Thee, O Savior, and He cried with faith, saying: Thou art Lord. O supremely exalted God of our Fathers, blessed art Thou.	Со стráхом рѹку Фомá в рѣбра Твоя́ живонóсная, Христѣ, вложив, / трѣпетен ощути́ дѣйство, Спáсе, сугубое / двемá естество́ма в Тебѣ соединяемыма неслиянно, / и véрою взывáше, глаголя: / Ты еси́ Господь превозносимый, отцѣв и наш Бóже, благословѣн еси́.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прісно и во вѣки векóв. Амѣнь.
Katavasia, Tone 1: He Who delivered the Children from the furnace, / became man, suffereth as a mortal, / and through His Passion / doth clothe mortality with the beauty of incorruption, / He is the only blessed and most glorious // God of our fathers.	Катавасія: О́троки от пѣци избáвивый, / быв Человѣк, / стра́ждет я́ко смѣртен, / и стра́стию смѣртное, / в нетлѣния облачит благолѣпие, / Едѣн благословѣн / отцѣв Бог и препрослáвлен.

по входе: «Приидите, поклонимся... Спаси ны, Сыне Божий, воскресий из мертвых, поюция Ти...».

At the Little Entrance: O come, let us worship and fall down before Christ. O Son of God, who didst rise from the dead, save us who chant unto Thee: Alleluia.

Troparia & Kontakia тропарь праздника (Антипасхи), тропарь храма Богородицы или храма святого, тропарь святителя; кондак храма святого. «Слава» – кондак святителя, «И ныне» – кондак праздника (Антипасхи). (Тропарь и кондак храма Господского не поются; кондак храма Богородицы не поется.)

Festal Troparion, Tone 7:	Тропа́рь Антипа́схи, глас 7:
While the tomb was sealed, Thou O Life, didst shine forth from the grave, O Christ God. / And while the doors were shut, Thou didst come unto Thy disciples, O Resurrection of all, / renewing through them an upright Spirit in us // according to Thy great mercy.	Запеча́тану грóбу, / Живóт от грóба возсия́л еси́, Христѣ Бóже, / и двѣрем заключѣнным, / ученико́м предста́л еси́, / всех Воскресѣние, / дух пра́вый те́ми обновля́я нам, // по вели́цей Твоѣй мѣлости.
Troparion of the Temple, Tone 4:	Тропа́рь храма: глас 4:
Today we Orthodox people joyfully celebrate / thy glorious coming among us, O Mother of	Днесь благовѣрнии лю́дие свѣтло пра́зднуем, / осеня́еми Твоѣм, Богома́ти,

God, / and gazing upon thy most pure image, we say with compunction: / Shelter us with thy most precious protection, / and deliver us from all evil, / and pray to thy Son, Christ our God, / that He save our souls.	пришѣствиием,/ и к Твоему взирающе пречистому образу, умильно глаголем:/ покрый нас честным Твоим Покровом/ и избави нас от всякаго зла,/ молящи Сына Твоего, Христа Бога нашего, // спасти души наша.
St. Eutychius, Archbishop of Constantinople, Troparion, in Tone IV — The truth of things revealed thee to thy flock as a rule of faith,/ a model of meekness and a teacher of abstinence/ wherefore thou hast attained the heights through humility/ and riches through poverty. // O hierarch Eutychius our father, entreat Christ God that our souls be saved.	Тропарь святителю Евтихию, архиепископу Константинопольскому , глас 4 Правило веры и образ кротости,/ воздержания учителя/ яви ты стаду твоему/ яже вещей истина,/ сего ради стяжал еси смирением высокая,/ нищетю богатая./ Отче Евтихие,/ моли Христа Бога // спастися душам нашим.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
Kontakion, Tone VIII — Chanting, all ye people, with faith and love let us bless the godly Eutychius as a great pastor and minister, an all-wise teacher and expeller of heresies; for he entreateth the Lord in behalf of us all.	Кондак святителю Евтихию, архиепископу Константинопольскому , глас 8 Божественнаго верно Евтихия вси поюще, людие,/ любовию да ублажим, яко пастыря велика и служителя,/ и учителя премудра, и прогонителя ересей, // молит бо Господа о всех нас.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Kontakion of St. Thomas, Tone 8: With his searching right hand, Thomas did probe Thy life-bearing side, O Christ God; / for when Thou didst enter while the doors were shut, // he cried out unto Thee with the rest of the disciples: Thou art my Lord and my God!	Кондак Антипасхи, глас 8: Любопытною десницею/ жизнородительная Твоя ребра Фомы испыта, Христе Боже,/ созаключенным бо дверем яко вошел еси,/ с прочими апостолами вопияше Тебе:/ Господь еси и Бог мой.

Прокимен, аллилуиарий и причастен – праздника Троицы (Антипасхи).

Апостол и Евангелие – дня. [Деян. IV:23-31](#) (зач. 12). [Ин. V:24-30](#) (зач. 16)

The Epistle

Reader: The Prokimenon in the 3rd Tone: Great is our Lord, and great is His strength, and of His understanding there is no measure.	Чтец: Прокимен, глас 3: Великий Господь наш, и великая крепость Его,/ и разума Его несть числа.
Choir: Great is our Lord, and great is His strength, and of His understanding there is no measure.	Лик: Великий Господь наш, и великая крепость Его,/ и разума Его несть числа.
Reader: Stichos: Praise ye the Lord, for a	Чтец: Стих: Хвалите Господа яко благ

psalm is a good thing; let praise be sweet unto our God.	псалом: Бóгови нáшему да усладíteся хвалéние.
Choir: Great is our Lord, and great is His strength, and of His understanding there is no measure.	Лик: Вéлий Госпóдь наш, и вéлия крéпость Егó,/ и рáзума Егó несть числá.
Reader: Great is our Lord, and great is His strength,	Чтец: Вéлий Госпóдь наш, и вéлия крéпость Егó,/
Choir: and of His understanding there is no measure.	Лик: и рáзума Егó несть числá.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премúдрость.
Reader: The Reading is from the Acts of the Holy Apostles.	Чтец: Деяний Святых Апостол чтение.
Deacon: Let us attend.	Диакон: Вóнмем.

<i>ENGLISH</i>	<i>ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ</i>
<p><u>Acts 4:23-31</u></p> <p>In those days, [23] And being let go, they came to their own company, and related all that the chief priests and ancients had said to them. [24] Who having heard it, with one accord lifted up their voice to God, and said: Lord, thou art he that didst make heaven and earth, the sea, and all things that are in them. [25] Who, by the Holy Ghost, by the mouth of our father David, thy servant, hast said: Why did the Gentiles rage, and the people meditate vain things? [26] The kings of the earth stood up, and the princes assembled together against the Lord and his Christ. [27] For of a truth there assembled together in this city against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, Herod, and Pontius Pilate, with the Gentiles and the people of Israel, [28] To do what thy hand and thy counsel decreed to be done. [29] And now, Lord, behold their threatenings, and grant unto thy servants, that with all confidence they may speak thy word, [30] By stretching forth thy hand to cures, and signs, and wonders to be done by the name of thy holy Son Jesus. [31] And when they had prayed, the place was moved wherein they were assembled; and they were all filled with the Holy Ghost, and they spoke the word of God with confidence.</p>	<p>Деяния святых Апостол, зачало 12. Деян 4:23–31 В четверток второя недели.</p> <p>Во дни оны, отпушэна бывша апостола приидоста ко своим и возвестиста, елика к нима архиереи и старцы рэша. Онi же слышавше единопúшно воздвигóша глас к Бóгу и рекóша: Владыко, ты, Бóже, сотворивый нéбо и зéмлю и мóре и вся, яже в них, иже усты Давида óтрока Твоегó речé: вскúю шаташася язýцы, и людие поучишася тщéтным? Предстáша цáрие зéмстии, и князи собрáшася вкúпе на Гóспода и на Христá Егó. Собрáшася бо воистинну во граде сем на Святагó Óтрока Твоегó Иисúса, Егóже помáзал еси, Йрод же и Понтийский Пилáт с язýки и людьми израилевыми, сотворити, елика рука Твоя и совет Твой преднаречé быти. И ныне, Гóсподи, призри на прещéния их и даждь рабóм Твоим со всяким дерзновéнием глаголати слóво Твоé, внегда рúку Твою прострéти Ти во исцелéния, и знáмением и чудесém бывáти именем Святым Óтрока Твоегó Иисúса. И помóлившымся им, подвижеся мéсто, идéже бяху сóбрани, и испóлнишася вси Дúха Свята и глаголаху слóво Бóжие со дерзновéнием.</p>

РУССКИЙ В то время Апостолы, быв отпущены, они пришли к своим и пересказали, что говорили им первосвященники и старейшины. Они же, выслушав, единодушно возвысили голос к Богу и сказали: Владыко Боже, сотворивший небо и землю и море и всё, что в них! Ты устами отца нашего Давида, раба Твоего, сказал Духом Святым: что мнутя язычники, и народы замышляют тщетное? Восстали цари земные, и князи собрались вместе на Господа и на Христа Его. Ибо поистине собрались в городе сем на Святого Сына Твоего Иисуса, помазанного Тобою, Ирод и Понтий Пилат с язычниками и народом Израильским, чтобы сделать то, чему быть предопределила рука Твоя и совет Твой. И ныне, Господи, воззри на угрозы их, и дай рабам Твоим со всею смелостью говорить слово Твое, тогда как Ты простираешь руку Твою на исцеления и на соделание знамений и чудес именем Святого Сына Твоего Иисуса. И, по молитве их, поколебалось место, где они были собраны, и исполнились все Духа Святого, и говорили слово Божие с дерзновением.

Priest: Peace be unto thee.	Иерей: Мир ти.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И дѹхови твоемѹ.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премѹдрость.

ALLELUIA

Reader: Alleluia in the 8th Tone.	Чтец: Аллилуѳа, глас 8й
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуѳа, аллилуѳа, аллилуѳа.
Reader: Come let us rejoice in the Lord, let us shout with jubilation unto God our Savior.	Чтец: Приидѳте, возрадуемѳя Гѳсподеви, воскликнем Бѳгу, спасѳтелю нашему.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуѳа, аллилуѳа, аллилуѳа.
Reader: For the Lord is a great God and a Great king over all the earth.	Чтец: Яко Бог вѳлий Господѳь, и Царь вѳлий по всей землѳи.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуѳа, аллилуѳа, аллилуѳа.

Gospel

ENGLISH	ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
<p><u>John 5:24-30</u></p> <p>The Lord said:</p> <p>[24] Amen, amen I say unto you, that he who heareth my word, and believeth him that sent me, hath life everlasting; and cometh not into judgment, but is passed from death to life. [25] Amen, amen I say unto you, that the hour cometh, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and they that hear shall live. [26] For as the Father hath life in himself, so he hath given the Son also to have life in himself: [27] And he hath given him power to do judgment, because he is the Son of man. [28] Wonder not at this; for the hour cometh, wherein all that are in the graves shall</p>	<p>Евангелие от Иоанна, зачало 16. Ин 5:24–30 Четверток 2-я недели. Сие же и мертвым во вторник и в субботу.</p> <p>Речѳ Господѳь ко пришедшым к Немѹ иудѳем: амѳнь, амѳнь глаголю вам, яко слѹшаяй словесѳ Моегѳ и веруѳяй Пославшему Мя имать живѳт вѳчный, и на суд не придет, но прѳйдет от смѳрти в живѳт. Амѳнь, амѳнь глаголю вам, яко грядѳт час, и нѳне есть, егда мѳртвии услѳшат глас Сѳна Бѳжия и услѳшавше оживѳт. Якоже бо Отѳц имать живѳт в Себѳ, тако даст и Сѳнови живѳт имѳти в Себѳ и ѳбласть дадѳ Емѹ и суд творѳти, яко Сын Человѳчь есть. Не дивѳтея семѹ, яко грядѳт час, вѳньже вси сѹщии во грѳбѳх</p>

hear the voice of the Son of God. [29] And they that have done good things, shall come forth unto the resurrection of life; but they that have done evil, unto the resurrection of judgment. [30] I cannot of myself do any thing. As I hear, so I judge: and my judgment is just; because I seek not my own will, but the will of him that sent me.	услышат глас Сына Божия, и изыдут сотворшии благая в воскресение живота, а сотворшии злая в воскресение суда. Не могу Аз о Себе творити ничесоже. Якоже слышу, сужду, и суд Мой праведен есть, яко не ищу воли Моея, но воли пославшаго Мя Отца.
--	--

РУССКИЙ: сказал Господь пришедшим к Нему Иудеям: истинно, истинно говорю вам: слушающий слово Мое и верующий в Пославшего Меня имеет жизнь вечную, и на суд не приходит, но перешел от смерти в жизнь. Истинно, истинно говорю вам: наступает время, и настало уже, когда мертвые услышат глас Сына Божия и, услышав, оживут. Ибо, как Отец имеет жизнь в Самом Себе, так и Сыну дал иметь жизнь в Самом Себе. И дал Ему власть производить и суд, потому что Он есть Сын Человеческий. Не дивитесь сему; ибо наступает время, в которое все, находящиеся в гробах, услышат глас Сына Божия; и выйдут творившие добро в воскресение жизни, а делавшие зло – в воскресение осуждения. Я ничего не могу творить Сам от Себя. Как слышу, так и сужу, и суд Мой праведен; ибо не ищу Моей воли, но воли пославшего Меня Отца.

ZADOSTOINIK	
<p>Instead of :It is truly meet... we chant the Irmos of the 9th Ode of the Canon of the feast, first Tone ("Thy victorious right hand..."):</p> <p>Refrain: The angel cried unto her that is full of grace: Rejoice, O pure Virgin! And again I say, rejoice! For thy Son is risen from the grave on the third day, and hath raised the dead, O ye people, be joyful!</p> <p>Irmos: Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord is risen upon thee; dance now and be glad, O Zion, and do thou exult, O pure Theotokos, in the arising of Him Whom thou didst bear.</p>	<p>На Литургии, во все дни до Вознесения, кроме праздника Преполовления и отдания его, поется задостойник: «Ангел вопияше...» и «Светися, светися...».</p> <p>Задостойник (Вместо «Достойно...»): Задостойник Пасхи:</p> <p>Припев: Ангел вопияше Благодатней:/ Чистая Дево, радуйся!/ И паки реку:/ радуйся!/ Твой Сын воскресе/ триднэвен от гроба,/ и мертвья воздвигнувый:// людие, веселитесь.</p> <p>Ирмос: Светися, светися,/ нóвый Иерусалиме:/ слава бо Господня/ на тебе возсия./ Ликуй ныне/ и веселися, Сионе./ Ты же, Чистая, красуйся, Богородице,// о востании Рождества Твоего.</p>

Optional Hymns According to Local Tradition During Communion of the Clergy:

Canticle of Pascha (Let God Arise")
Exapostilarion of Pascha ("In the Flesh...")
"The Angel Cried".

COMMUNION . Причастный:

Praise the Lord, O Jerusalem! Praise thy God,	<p>Причастен Пасхи «Тело Христово примите...» поется во все дни до отдания Пасхи, кроме седмицы Фоминой и Преполовления с поспразднством.</p> <p>Причастен – Недели Антипасхи: «Похвали, Иерусалиме...»</p>
---	---

О Sion! Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Похвали Иерусалиме Господа,/ хвали Бога твоего Сионе. Аллилуиа, Аллилуиа, Аллилуиа.
--	--

По возгласе иерея «Со страхом Божиим...» – певцы: «Благословен Грядый...».

Иерей: «Спаси, Боже, люди Твоя...».

Певцы вместо «Видехом...» поют: «Христос воскрес из мертвых...» (единожды).

По возгласе иерея «Всегда, ныне и присно...»

певцы поют: «Да исполнятся уста наша...».

Далее как обычно до возгласа:

По возгласе «Слава Тебе, Христе Боже...»

поется: «Христос воскрес из мертвых...» (трижды).

«И нам дарова живот вечный, поклоняемся Его тридневному Воскресению» (единожды)

Отпуст, как и на утрне.

На всех прочих службах после возгласа: «Слава Тебе, Христе Боже, Упование наше, слава Тебе» окончание по обычаю. Отпуст на всех службах начинается словами: «Воскресый из мертвых...».

- В воскресенье, по отпущении Литургии, по древнему обычаю, иерей трижды осеняет народ Крестом и возглашает: «Христос воскрес!»), как и в дни Светлой седмицы. Певцы поют заключительное «Христос воскрес из мертвых...» (трижды), «И нам дарова живот вечный, поклоняемся Его тридневному Воскресению» (единожды). По седмичным дням осенения Святым Крестом не бывает.

PASCHAL DISMISSAL	После Причастья:
Priest: O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.	Иерей: Спаси Боже люди Твоя, и благослови достойние Твое.
Choir: Christ is Risen . . . (x1) SLOWLY	Хор: Христос воскрес из мертвых,/ смертью смертью поправ// и сущим во гробех живот даровав. (<i>Единойжды, протяжно</i>)
Priest: Always now and ever and to the ages of ages. Amen.	Иерей: Всегда ныне и присно, и во веки веков.
Choir: Amen. Let our mouths be filled with Thy praise, O Lord...	Хор: Аминь. Да исполнятся уста наша хваления Твоего, Господи, ...
	Далее как обычно до возгласа:
Priest: Glory to Thee, O Christ . . .	Иерей: Слава Тебе, Христе Боже, Упование наше, Слава Тебе.
Choir: Christ is Risen . . . (x3)	Хор: Христос воскрес из мертвых,/ смертью смертью поправ// и сущим во гробех живот даровав. (<i>Трижды</i>)
Priest: May He who rose from the dead . . .	Воскресный отпуст. Иерей: Воскресый из мертвых Христос, Истинный Бог наш, ...
Christ is Risen! (Indeed He is Risen!) (x3)	Иерей: Христос воскрес! Люди: Воистину воскрес!
Choir: Christ is Risen . . (x1)	Хор: Христос воскрес из мертвых,/ смертью смертью поправ// и сущим во гробех живот даровав. (<i>Трижды, поскорю</i>)

<p>(Tone 8) And unto us He has given eternal life. Let us worship His resurrection on the third day!</p>	<p>И нам дарова́ живóт вéчный, покланя́емся Его́ триднёвному Воскресéнию.</p>
	<p>Многoлётне:</p>